Kroll's Bibliothek Heft XXXI.*

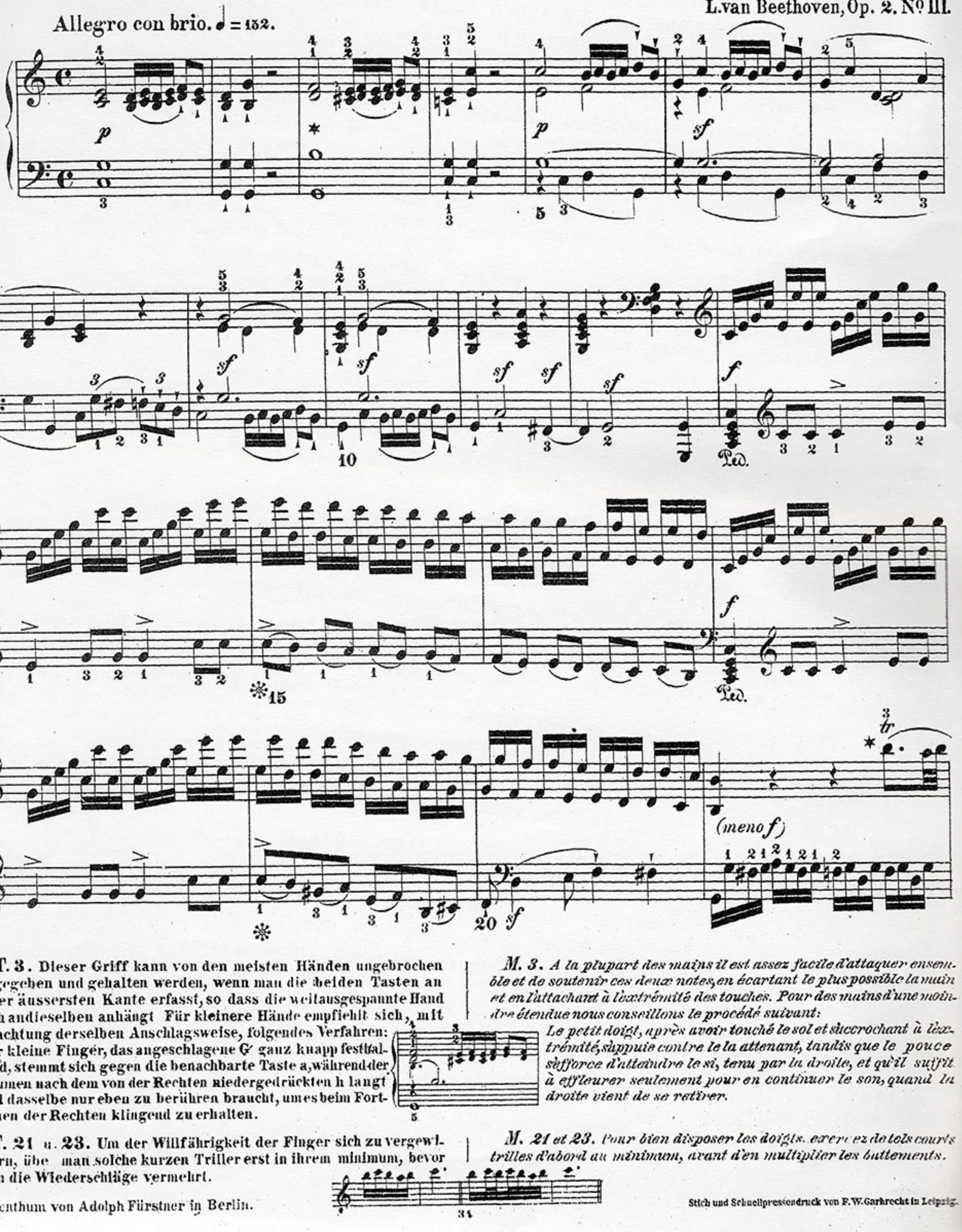
SONATE.

C-dur | Ut majeur

Dédiée à J. Haydn.

L.van Beethoven, Op. 2. Nº III.

Allegro con brio. ♩ = 152.



T. 3. Dieser Griff kann von den meisten Händen ungebrochen angegeben und gehalten werden, wenn man die beiden Tasten an ihrer äussersten Kante erfasst, so dass die weitausgespannte Hand sich an dieselben anhängt. Für kleinere Hände empfiehlt sich, mit Beachtung derselben Anschlagsweise, folgendes Verfahren: Der kleine Finger, das angeschlagene G ganz knapp festhaltend, stemmt sich gegen die benachbarte Taste a, während der Daumen nach dem von der Rechten niedergedrückten h langt und dasselbe nur eben zu berühren braucht, um es beim Fortgehen der Rechten klingend zu erhalten.

M. 3. *A la plupart des mains il est assez facile d'attaquer ensemble et de soutenir ces deux notes, en écartant le plus possible la main et en l'attachant à l'extrémité des touches. Pour des mains d'une moindre étendue nous conseillons le procédé suivant:*

Le petit doigt, après avoir touché le sol et s'accrochant à l'extrémité, s'appuie contre le la attenant, tandis que le pouce s'efforce d'atteindre le si, tenu par la droite, et qu'il suffit à effleurer seulement pour en continuer le son, quand la droite vient de se retirer.

T. 21 u. 23. Um der Willfährigkeit der Finger sich zu vergewissern, übe man solche kurzen Triller erst in ihrem minimum, bevor man die Wiederschläge vermehrt.

M. 21 et 23. *Pour bien disposer les doigts, exercez de tels courts trilles d'abord au minimum, avant d'en multiplier les battements.*

*Eigenthum von Adolph Fürstner in Berlin.

Stich und Schnellpressendruck von F.W.Garbrecht in Leipzig.

ff (non legato)

p

legato sempre

(cresc.)

f

(sf)

(sf)

(menof)

Anstatt:
Au lieu de:

dolce

Ped.

Ped. 60 Ped. Ped. 65 Ped. 70 (sostenuto) 75

Ausführung:
Exécution:

80 Ped. Ped.

Variante:

85

Oder:
Ou:

90

95

ff

Ped.

100

(meno) f

(decresc.)

ca - lan - do (e decresc.)

pp

105

(a tempo)

pp (u.c.)

(t.c.)

ff (agitato)

sf

Ped. 110

115

120

125

kleine Hand:
Petite main:

130

135

Ped.

Anstatt:
Au lieu de:

140

145

150

155

160

T. 149 etc. Wenn einer accentuirten Octave eine andere ganz unbedeutend nachschlägt, so bedarf es keines besondern Fingersatzes, um den Eindruck des legato hervorzubringen. Doch versteht es sich von selber, dass wenn der vierte Finger ungezwungen und zweckdienlich sich darbietet, man denselben namentlich auf Obertasten nicht verschmäht.

M. 149 etc. Lorsque à une octave accentuée on fait succéder une autre tout-à-fait sans accent, on n'a pas besoin d'un doigter spécial pour rendre l'effet du legato. Cependant si le quatrième doigt s'y prête librement et avantageusement, surtout pour les touches supérieures, on peut s'en servir à loisir.

p *legato sempre*

165

(*cresc.*)

Ped.

170

f *sf* *f* *sf*

175

Ped.

Anstatt:
Au lieu de:

f *sf* (*meno f*) *sf*

p

180

dolce

185

Ped.

p

190

Ped.

rfz *f*

195

Ped.

Anstatt:
Au lieu de:

(sostenuto)

Variante:

T. **223** u. **24.** Ob die Variante, nach welcher diese beiden Tacte sich in As-Moll bewegen, in näherer oder fernerer Beziehung zu Beethoven steht, wissen wir nicht zu sagen. Uns scheint dieselbe, was die Fremdheit ihrer Harmonie anlangt, nicht grade auffälliger als die Excursion nach D-dur T. **98–110**, oder im Finale die Ausweichung nach A-dur T. **298**. Jedenfalls lässt sie die Monotonie, welche durch den nochmaligen Eintritt des bereits 4 Tacte lang gehörten As-dur mit dem Beginnen einer neuen Periode unleugbar entsteht, verschwinden und eignet sich sehr wohl für den Charakter geheimnissvoller Unbestimmtheit der ganzen folgenden Fortschreitung, in welche das C-dur des T. **233.** um so unvermutheter hineinschlägt.

M. 223 et 24. Nous ne saurions indiquer les rapports plus ou moins éloignés de cette variante à Beethoven. Quant à l'hétérogénéité de son harmonie, elle ne nous paraît pas précisément plus étrange que l'excursion au ré-majeur m. 98-110, ou dans le Finale la modulation en la-majeur m. 298. En tout cas elle ferait disparaître la monotonie, qui résulte évidemment de la réprise au commencement d'une nouvelle période, du la-bémol majeur entendu déjà pendant quatre mesures, et elle conviendrait parfaitement au caractère vague et mystérieux des arpèges suivants, après lesquels, à la m. 233, l'ut majeur surgit maintenant d'une force d'autant plus frappante.

cresc.

230

(cresc.)

fp

(p)

(un poco ritard. _ _ _) (a tempo)

(cresc.)

sf p

235

sf sf 240 sf sf

245

ff p pp ff

250

255

ff

Oder:
Ou:

T. 241. Der Eintritt der None a wirkt verständlicher und prägnanter, wenn die Mittelstimme G während desselben noch festgehalten wird.

M. 241. *Le la produit plus distinctement l'effet comme neuvième, si l'on fait durer le sol du milieu pendant toute la mesure.*